

Shakespeare の言及している動物名の作品別分布

池 田 広 昭*

How the Animals are Distributed through the Different Works of Shakespeare

Hiroaki IKEDA

Abstract

This study aims to inquire what animals are mentioned in each of Shakespeare's works and how they are distributed through his different plays and poems. The complete table is presented here. The animal names referred to by Shakespeare are not uniformly distributed but there are a considerable number of concentrations of animal names throughout his works, where animals very frequently contribute to his use of metaphors and similes.

1. 序

古くから英国に伝わることわざや伝承童謡に登場する動植物を見てみると動物のほうが植物より大きな扱いを受けている。言及の頻度、種類の多さのどちらをとってみても動物のほうが植物より上である。量だけでなく内容の面でもそうである。動物は伝承童謡においてはしばしば唄の主題となり、主人公となっている。これに対し植物は主題になることもなかなか難しく、ましてや主人公にはまずなれない。伝承童謡での植物の扱われ方はたまにしか身につけないアクセサリのようなものであるのに対して、動物は、おなじアクセサリでも、いつも身につけていてほとんど体の一部と化し、着けていることをあまり意識しない時計や眼鏡のようである。さらに動物はアクセサリの域を脱し衣服や身体そのものの位置をしめていることもある。

Shakespeare の作品に見られる動植物にも同様な傾向が認められる。Shakespeare の全作品を通じて動物名の出現する回数は延べにして 3800 回程度であり、これは植物名の約 3.5 倍近くの多さである。異なる名の数でも動物のほうがおよそ 1.5 倍位多い。このことは、もし Shakespeare の作品に登場する植物が

Shakespeare の作品や作風を考える上での一つの手掛かりになるとみなし得るなら、動物は植物以上に重要な鍵になりうるという可能性を示しているものと考えられる。

Shakespeare の作品に登場する動物の種類と頻度についてはすでに池田(平成 4 年)「Shakespeare の言及している動植物名」(『神奈川工科大学研究報告』A-16)に発表されている。本稿では別の角度からこれを補うべく、動物名がそれぞれの作品ごとにどのような分布をしているのかということを行 (line) を追って順に、同一名の重複をも省略せず、全部抜き出して示した。池田(平成 6 年)「Shakespeare の言及している植物名の作品別分布」(『神奈川工科大学研究報告』A-18)の動物版と言うべきものである。

手順は次の通りである。上記池田(平成 4 年)「Shakespeare の言及している動植物名」に Shakespeare の作品に登場する動物名がすべて拾い出しているので、その動物名の一つ一つに関して、Shakespeare の使用しているすべての語のコンコーダンスである Spevack の *The Harvard Concordance to Shakespeare* にあたって言及箇所を調べて、作品別に割り振る。こうすれば作品別分布が得られる。これを本稿では、さらに、分布状況が詳しくわかるように作品内で出てくる順に並べて示す。

動物名の規定の仕方と適用の方針は池田(平成 4 年)に準じているが、要点を挙げれば以下の通りである。

1994 年 9 月 16 日受理

* 一般科

基本的方針として、動物の種ではなく名を扱うこととする。つまり同じ動物が複数の異なる名で呼ばれる場合、それぞれの名を別々に扱う。例えば, bat と rear-mouse (どちらもコウモリの意) は一つにまとめず、独立したものとして扱う。Parrot と popinjay (どちらもオウム) の意) も同様である。

動物名の規定はゆるやかなものにして広範囲のものを動物名として認める。その結果, buff (buffalo からとった革), civet (麝香猫からとった香料), cry (猟犬の一群), roe (魚の卵) など、厳密に言えば動物名と言いがたいものまで分布表に含まれることになった。また cerberus (ケンタウロス), phoenix (フェニックス), mermaid (人魚) などの架空動物も採用している。

複合語の一要素として含まれる動物名も採用する。例えば, bear-baiting, she-fox, bawcock, ratsbane などの bear, fox, cock, rat, を動物名として取り出している。

複合語の中に turkey-cock や puppy-dog のように構成要素に2つ以上動物名が含まれ、かつそれぞれの要素のもとの意味が生きていて、新しい別の意味を持つ語になりきっていないような例が見られる。こういう場合は turkey-cock や puppy-dog が仮に形式上1語であっても1語としては扱わず、個々の要素を切り離して別々に扱う。すなわち turkey-cock と puppy-dog という動物名を立てず, turkey と cock, puppy と dog とに分離して処理するということである。種類と頻度を数えるときは turkey-cock も puppy-dog も各々2種類、延べ言及頻度2回になる。(ただし、以下の分布表にはハイフンでつないだ形で示してある。)

動物名から派生した別の品詞の語ももとの動物のイメージが色濃く残っているものは動物への言及とみなす。「犬のように付け回す」という意味の dog という動詞, 「ape (類人猿) のような」という意味の apish という形容詞などこういった例である。

人名、店名、地名などの固有名詞は原則として採用していないが、一部例外的に固有名詞を採用した。例えば, Cut という名の馬が出てくるところがあるが, cut という語は「尻尾を切った、去勢した馬」という意味であり普通名詞の性格が強いので採用している。また Bullcalf という人名も前後関係からそのもとの意味が問題になっているので採っている。

2. 動物名の作品ごとの分布

各作品は *The Riverside Shakespeare* にならって喜劇, 史劇, 悲劇, ロマンズ劇, 詩, 断片の各カテゴリーに分類して示した。

動物名は作品内において出てくる順番に行 (line) の番号と一しょに示した。ただし整理の都合上同一の行の内部ではアルファベット順になっている。

語の綴りは Spevack の *Concordance* が採用している *The Riverside Shakespeare* に拠ることとし, 同語異綴りがあっても一つに統一せずその語の使われている場所の綴りのままにしておいた。

単数複数, 所有格, 複合語, 名詞以外の品詞の派生語に関しても元の形のまま, 作品中の該当箇所が使われている姿の通りに提示してある。生のままの資料のほうがかえって単数主格の名詞にまとめて示すのにくらべ, 煩雑ではあるが, 検索上便利な面があると思われるからである。

同じ語が連続して現れるときは次のような表記をした。同じ行の中で2回以上現れるときは cow×2, horse×3 のように×で表すこととし, 何行にも渡って同じ語が登場するときは, 76-77-78-87 ass のように行と行の間をハイフンでつないで示した。この例の場合は第76行, 77行, 78行, 87行の4つの行に1回ずつ ass という語が現れ, 第76行から第87行まで他の動物名が出てこないという意味である。81-83-83 ass という表記は第81行に1回, 83行に2回 ass という語が現れることを示す。

作品のタイトルの後にその作品で言及されている動物名の延べの言及回数と異なる名の数を記しておいた。例えば, *Much Ado About Nothing* 72-37 はこの劇において言及されている動物名は異なるものが37種あり, 重複して現れるものを全部ならして数えると動物名への言及が合計72回あるということを示している。

COMEDIES

Comedy of Errors 47-27

- I. ii. 44 capon, pig 75-88 phoenix
- II. i. 14 asses 66 pig 100 deer
 - ii. 11 phoenix 30 gnats 190 owls 194 slug, snail 198 ape 199-201 ass
- III. i. 15-18 ass 32 capon, malt-horse 47 ass 72

buck 80-81-83-83-84 crow

- ii. 45 mermaid 47 siren 77 ass 86 horse 146 dog
154 bear 164 mermaid's

- IV. i. 51 shrew 93 sheep
ii. 27 lapwing 36 buff, wolf 39 hound 45 buff
iii. 19 calve's-skin 51 dam 80 peacock
iv. 28-29 ass 42 parrot
V. i. 70 dog's

Taming of the Shrew 118-55

- in. i. 16 hounds 17 brach, cur 18 brach 21-25 dog
34 swine 61 horse, hounds
in. ii. 20 bear-herd 36 nightingale 41 horses 43
hawking, hawks 45 hounds 47 greyhounds
48 roe, stags
I. i. 105 dam 143 horse 174 coral
ii. 37 rascal 81 horses 115 cat 160 ass, wood-
cock 196 wild-cat 200 lions 202 boar 206
steeds 247 jade
II. i. 34 apes 157 rascal 171 nightingale 199 asses
201 jade 206 buzzard 207 buzzard, turtle 208
buzzard, turtle 209 wasp 210 waspish 213
wasp 226 cock, hen 227 cock, craven 293
dove 313 meacock, shrew 403 fox
III. i. 9 ass
ii. 29 shrew 48 horse 49 mothy 55 bots 57
sheep's 66-79-84 horse 156 dam 157 dove,
lamb 204 horse 206 horses 232 ass, horse, ox
IV. i. 1 jades 21 shrew 43 cony-catching 54-69-
71-73-74-76-77 horse 80 horses 85 shrew 94
horse-tail 121 horse 129 malt-horse 131
rascal 139 rascals 150 spaniel 162 dogs,
rascal 190 falcon 195 kites 210 shrew
ii. 58 shrew 60 dog-weary 102 oyster
iii. 17 neat's 66 cockle 109 winter-cricket, flea,
nit 175 jay 177 adder, eel 185 horses 191
horse
iv. 101 rabbit
v. 9 horses
V. i. 84 ass 99 cony-catch'd
ii. 28 shrew 52 greyhound 54 currish 56 deer 64
shrew 72 hawk, hound 169 worms 188
shrow

Two Gentlemen of Verona 78-26

- I. i. 43-46 canker 73-74-77-81-82-86-87-88-89-
90-92 sheep 96-97-97-98 mutton 100 mut-
tons
ii. 103 wasp 104 bees
II. i. 21 robin-redbreast 27 cock 28 lions 136
weathercock 172 chameleon
iii. 5-6 dog 8 cat 9 cur 11-22-22-22-23-30 dog
35 ass 40 dog
iv. 26 chameleon
v. 24 ass 35 dog 47 ass
III. i. 179 nightingale 267 horse 272 water-spaniel
276 horse×2, team 277 jade
ii. 79 leviathans, tigers
IV. ii. 14 spaniel-like 78 dog
iv. 1 cur 3 puppy 6 dog 9 capon's 10 cur 12-13
dog 17 dogs 20 dog 21 cur 24 dogs 25 dog 32
geese 46 dog 48 cur, dog 49 currish 51 dog
55 squirrel 57-59 dog 92 fox, lambs
V. ii. 28 ass
iv. 5 nightingale's 33 lion

Love's Labor's Lost 147-60

- I. i. 4 cormorant 97 geese 248 minnow
ii. 26-27-28 eel 53 horse
II. i. 219 sheeps 220 lamb, sheep 221 sheep
III. i. 19 rabbit 29-30 hobby-horse 31 colt, hobby-
horse 32 hacney 51 horse 52- 54 ass 55 horse
84 ape, fox, humble-bee 89 ape, fox, hum-
ble-bee 91 goose 95 ape, fox, humble-bee
97-99-101-102-104-109-122 goose
IV. i. 1 horse 35 deer's 56 capon 88 lion 89 lamb 95
weathercock 111 horns 114 deer 139 owl 148
nit
ii. 3 deer 10 buck 12 pricket 19-20 deer 21-48
pricket 51 deer 52 deer, pricket 56 pricket
57 sore ×3 58 dogs, sore, sorel 59 pricket,
sore, sorel 60 sore ×3, sores, sorel 61 sore
86-87 hogshead 89 swine 126 ape, hound 127
horse
iii. 1 deer 7 sheep ×2 73 goose 80 woodcocks
86 raven 152 worms 164 gnat 208 turtles 222
eagle-sighted 331 eagle 335 cockled, snails
339 sphinx

- V. i. 22 calf, cauf 42 flap-dragon 50-56 sheep 74 pigeon-egg 111 chuck 135-139 snake
 ii. 19 mouse 247-248-248 calf 250 ox 253 calf 309 roes 315 pigeons 325 ape 332 whale's 408 flies 409 maggot 548 libbard's 576 lion 589 canus, cerberus 590 shrimp 591 serpents 624 lion 625-628 ass 659 greyhound 661 chucks 692 flea 847 wormwood 887 cuckoo, owl 892 owl 893 cuckoo 896 cuckoo-buds 898-900-901-901 cuckoo 904 larks 905 daws, rooks, turtles 907-909-910-910 cuckoo 917-926 owl

Midsummer Night's Dream 170-74

- I. i. 171 doves 184 lark
 ii. 30 cat 64-66 lion's 70 lion 83 dove, nightingale 104 dogg'd
 II. i. 10 cowslips 15 cowslip's 45 horse 46 foal 93 ox 97 crows, flock 150 dolphin, mermaid 154 sea-maid's 174 leviathan 180 bear, bull, lion, wolf 181 ape, monkey 203-205 spaniel 210 dog 232 dove, griffin, hind 233 tiger 250 oxlips 255 snake 267 cock
 ii. 3 cankers 4 rere-mice 6 owl 9 snakes 10 hedgehogs 11 blind-worms, newt 13 philomele 20 spiders 21 spinners 22 beetles 23 snail, worm 24 philomele 30 bear, cat, ounce 31 boar, pard 94 bear 114 dove, raven 146-149 serpent
 III. i. 8 bully 27-30-32-35 lion 37 lion's 42 lion 96-102 horse 108 horse, hound 109 bear, hog 111 bear, hog, horse, hound 116 ass-head 120 ass 125 cock, woosel 127 throstle 128 wren 130 finch, lark, sparrow 131-135 cuckoo 168 humble-bee 170 glow-worm's 172 butterflies 192 ox-beef
 ii. 17 ass's 20 wild geese 21 choughs 34 ass 64 hounds 65 cur, dog 71 adder, worm 72 adder 73 adder, serpent 142 crow 260 cat 261 serpent 365 batty 379 dragons 384 wormy 463 mare
 IV. i. 12 humble-bee 25 ass 36 squirrel's 77 ass 94 lark 106-111 hounds 113 bear 114-119 hounds 122 bulls 124 cry 206 ass
 ii. 41 lion 42 lion's

- V. i. 22 bear 44 centaurs 119 colt 135 dog 139-143-150-152-153 lion 154 asses 218 lion 220 mouse 222 lion 224 dam, lion, lion's 225 lion 231 fox, lion 232 goose 234 fox, goose 236 fox, goose 259 dog $\times 2$ 265 lion 269 lion, mous'd 271 lion 281 duck 291 lion's 292 lion 311 ass 325 dove 332 cowslip 348 lion 371 [lion 372 wolf 376 screech-owl 384 team 387 mouse 411 hare-lip 433 serpent's

Merchant of Venice 84-54

- I. i. 53 parrots 94 dog 102 gudgeon 112 neat's
 ii. 19 hare 40 colt 41-58 horse 60 throstle
 iii. 23 land-rats, water-rats 71 sheep 79 ean-lings 80 ewes 81 rams 86 ewes 88 lambs 95 ewes, rams 111 dog 118 cur 121 dog 122 cur 128 dog 167 beefs, goats, muttons
 II. i. 29 she-bear, cubs 30 lion
 ii. 95 fill-horse 135 doves
 v. 47 snail-slow 48 drones, hive, wild-cat
 vi. 5 pigeons 10 horse
 vii. 69 worms
 viii. 14 dog
 ix. 28 martlet 79 moth
 III. i. 30 dam 119 monkey 123 monkeys
 ii. 44 swan-like 57 sea-monster 92 snaky 121 spider 123 gnats
 iii. 6-7 dog 18 cur
 v. 24 hogs 46 parrots
 IV. i. 44 rat 47 pig 48 cat 54 pig 55 cat 69 serpent 73 wolf 74 ewe, lamb 91 asses, dogs, mules 114 flock, wether 128 dog 133 currish 134 wolf 136 dam 138 wolvish 292 currish
 V. i. 8 lion's 21 shrow 72 colts 102 crow, lark 104 nightingale 105 goose 106 wren 112 cuckoo

Merry Wives of Windsor 117-53

- I. i. 16 luces 19 louses 22 luce 89 greyhound 94 dog 95 cur 96 dog $\times 2$ 112 deer 124 cony-catching, rascals 149 tam 172 ass 287 bears, dogs 292 bear
 iii. 2 bully-rook 6-11 bully 33 cony-catch 35 ravens 85 vultures 98 dove
 iv. 107 jack'nape 109 jack-a-nape 113 dog

- II. i. 64 whale 81 turtles 96 horses 110 dog 123
cuckoo-birds 193-198-205 bully-rook 217
bully 299 rats
- ii. 3 oyster 9 baboons 26 cat-a-mountain 265
rascally 287 rascal 300-301 ass 305 gelding
- iii. 12 herring 18 [bully-doctor 28 bully 30
bully-stale 61 bully 63 jack-dog 65-73 bully
83 jack-an-ape
- III. i. 83 dog 84 ape
- ii. 18 weathercock
- iii. 22 eyas-musket 42 jays, turtles 157 buck
158 buck × 5 159 buck 164 fox 185 rascal 231
hawk
- iv. 40 geese 46 cut, long-tail
- v. 8 dog 11 bitch's, puppies 31 pullet-sperm
110 bell-wether 121 horse-shoe
- IV. i. 28-29 poulcats 48 hang-hog
- ii. 107 swine 117 rascals 125 dog 151 flea's 185
poulcat
- iii. 2-8 horses
- iv. 32 cattle 68 jack-an-apes
- v. 16 bully, bully-knight 21 bully 28 mussel-
shell 64-79 horses 106 dam
- V. i. 25 geese
- v. 3 bull 6 swan 8 goose 13 stag 15 doe 16-17
deer 18 doe 24 brib'd-buck 78 glow-worms
83 worm 114 horses 118 deer 119 ass 120 ox
137 goat 238 deer, night-dogs

Much Ado About Nothing 72-37

- in. ii. 44 lark
- I. i. 15 lamb, lion 70 horse 131 dog 132 crow 138
parrot-teacher 141 horse 144 jade's 184
hare-finder 257 cat 261-262 bull 263 bull's
266 horse
- iii. 56 march-chick
- II. i. 23 cow × 2 40 berrord 41-47 apes 149 par-
tridge 195 bullocks 271 harpy
- iii. 24-25 oyster 42 [hid-fox 59 sheep's 79 dog
82 night-raven 118 gull 255 daw
- III. i. 24 lapwing
- ii. 27 worm 64 civet 73 hobby-horses 78 bears
- iii. 63 dog 70 ewe 71 calf, lamb 136 worm-eaten
- iv. 55 hawk, horse

- v. 37 horse
- IV. i. 201 peacock's
- ii. 73-73-76-77-78-87 ass
- iii. 175 lark
- V. i. 90 serpent 91 apes 133 cat 155 calve's-head,
capon 157 woodcock 181 bull's 201-202 ape
256-306 ass
- ii. 11 greyhound's 84 worm
- iii. 25 wolves
- iv. 43-48 bull 49 bull, cow 50 calf

As You Like It 106-59

- I. i. 11 horses, ox 37 hogs 81-82 dog 117 flock
- ii. 93 pigeons
- iii. 3 dog 5 curs 75 swans 118 boar-spear
- II. i. 13 toad 33 stag 47-66 deer
- iii. 43 ravens 44 sparrow
- iv. 49 cow's 83 flocks 84 sheep-cote 88-92 flock
- v. 13 weasel 27 dog-apes 51 ass
- vii. 30 chanticleer 86 wild goose 90 cock 128
doe, fawn 146 snail 150 pard 154 capon
- III. ii. 27 sheep 53 ewes 56 mutton 63 sheep 64
civet 65 worm's-meat 67 civet 68 cat 76
ewes 77 lambs 79 ewes, rams 80 cattle 81
she-lamb, bell-wether 82 ram 101 hart, hind
103 cat 177 rat 339 cony 412 apish 415 cattle
423 sheep's
- iii. 2-7 goats 50 horn-beasts 57 deer 58 rascal
79 horse, ox 80 falcon 81 pigeons
- iv. 23 horse-stealer 24 worm-eaten 44 horse 45
goose
- v. 80 flock
- IV. i. 52-53-54 snail 107 worms 111 fly 150 cock-
pigeon 151 hen, parrot 152 ape 153 monkey
156 hyen 213 rascally
- ii. 1 deer 4 deer's 10 deer
- iii. 9 waspish 17 phoenix 18 hare 70 snake 77
sheep-cote 108 snake 114 lioness 115 cat-
like 126-130-147 lioness
- V. ii. 23 lion 31 rams 110 wolves
- iii. 12 hawking 15 horse
- iv. 61 oyster 106 stalking-horse

Twelfth Night 82-47

- I. i. 16-20 hart 21 hounds 35 flock
 ii. 15 dolphin's
 iii. 40 coystroll 47 shrew 74 ass 93 bear-baiting
 v. 63 mouse 80 fox 84 rascal 121 pickle-her-ring
- II. iii. 18 ass 58 night-owl 60 dog 62 dogs 134 gull
 142 dog 148 ass 167-168 horse 169-170 ass
 179 beagle 187 cut
 iv. 111 worm
 v. 5 rascally, sheep-biter 8 bear-baitings 9
 bear 22 trout 31 turkey-cocks 83 woodcock
 103 brock 113 [staniel 124 fox 127 cur 164
 jade 187 gull-catcher
- III. i. 12 chev'rill 21 rascals 34 herrings, pilchers
 129 lion, wolf
 ii. 13 ass 19 dormouse 50 goose-pen 62 flea 66
 wren 69 gull 76 dogg'd
 iii. 39-48 elephant
 iv. 35 nightingales 36 daws 112 bawcocks 113
 chuck 196 cockatrices 286-290-292 horse
 295 bear 386 hare
- IV. ii. 59 woodcock 92 asses
 iii. 5 elephant
- V. i. 6-7 dog 17-18 ass 61 phoenix 130 lamb 131
 dove, raven's 164 cub 206 ass-head 207-343
 gull 375 rascal
- Troilus and Cressida* 153-82
- I. i. 58 cygnet's
 ii. 21 bear, elephant, lion 134 chickens 241
 asses 243 eagles 244 crows×2, daws ×2 249
 camel
 iii. 42 horse 48 breeze 49 tiger 51 flies 81 hive
 121 wolf 206 ram 211 horse 364 dogg'd 389
 curs 390 mastiffs
 vii. 22 [horse
- II. i. 7 dog 10 bitch-wolf's 13 beef-witted, mon-
 grel 17 horse 20 jade's 21 toadstool 26
 porpentine 34 cerberus 41 cur 44 asinico 45
 ass 50 dog 52 cur 53 camel 71 sparrows 72
 sparrow 85 cur 90 owl 106 draught-oxen
 114 [brach
 ii. 6 cormorant 48 hare 172 adders
 iii. 2 elephant 12 serpentine 16 fly, spider 55
- [rascal 86 lion-sick 105 elephant 159 toads
 211 raven 233 dog 247 bull-bearing 258 hart
- III. i. 117 buck, doe 128 doves 132-133 vipers
 ii. 34 sparrow 52 falcon, tercel 53 ducks 78
 tigers 88 hares, lions 178 turtle 193 calf, fox,
 heifer's, lamb, wolf 194 hind, pard
 iii. 78 butterflies 126 horse 224 lion's 251 pea-
 cock 304 catlings 306 horse 311 ass 312
 sheep, tick
- IV. i. 20 lion
 ii. 9 crows, lark
 iv. 12 ducks 23 lambs
 v. 186 steed
- V. i. 29 cur 34 water-flies 36 finch-egg 52 quails
 54 bull 59 ass×2, ox 60 ass, ox×2 61 cat,
 [dog, fitchook, lezard ,moile, toad 62 her-
 ring, owl, puttock, roe 65 louse 90 serpent
 92 hound 95 dog
 ii. 191 raven 193 parrot
 iii. 38 lion 101 rascally
 iv. 6 ass 10 mouse-eaten, rascals 11 dog-fox 13
 cur, dog, mongril 14-15 cur 28 rascal
 v. 1 horse 2 steed 14 sagittary 18 snail-pac'd
 20 horse 23 whale
 vi. 7 horse
 vii. 10 bull, dog 11 bull, double-henn'd
 viii. 17 dragon 21 horse's
 x. 4 horse's 16 scritch-owl 41 humble-bee 54
 goose
- All's Well That Ends Well* 56-34
- I. i. 91 hind, lion 94 hawking 141 mites 168
 phoenix
 ii. 66 hive
 iii. 44 team 55 deer 63 cuckoo 141 serpent
- II. i. 30 forehorse 70-71 fox 161 horses
 iii. 26 dolphin 100 ass 213 hen 274 dog-hole 283
 steed 284 jades
 v. 6 lark 7 bunting 25 horses 87 horse
- III. ii. 13 [ling 14 ling 117 lion
 iii. 1 horse
 iv. 15 dogs
 v. 84 rascal 85 jack-an-apes
 vi. 49 horse 102 fox 105 sprat

- IV. i. 19 choughs' 42 mule 90 woodcock
 iii. 130-148 horse 220 whale 237-238 cat 255
 swine-drunk 264-275 cat 286 crow 294
 horse 336 ass
 v. 6 humble-bee 58 horses 61 jades'
 V. i. 37 horse
 ii. 19 cat 20 musk-cat 22 carp 24 rascally

Measure for Measure 29-23

- I. ii. 90 trouts 129 rats 160 horse
 iii. 22 lion
 iv. 32 lapwing 64 lions, mice
 II. i. 1 scarecrow 255 jade
 ii. 120 ape
 III. i. 17 worm 26 ass 78 beetle 91 falcon
 ii. 8 fox, lambskins 98 crabbed 108 sea-maid,
 spawn'd 109 stock-fishes 175 sparrows 275
 spiders'
 V. i. 283 rascal 298 fox, lamb 304-352 rascal 354
 sheep-biting 501 ass

HISTORIES

1st Henry VI 81-48

- I. i. 11 dragon's 119 horsemen
 ii. 9 bull-beeves 10 mules 12 mice 23 dogs 27
 lions 35 rascals 37 hare-brain'd 76 lambs
 131 halcyons' 140 dove 141 eagle
 iii. 53 goose 55 sheep's, wolf
 iv. 43 scarecrow 107 dogfish, dolphin 108
 horse's
 v. 5 dam 23 bees, doves 24 hives 25 dogs 26
 whelps 28 lions 29 lions', sheep 30 sheep,
 wolf 31 horse, leopard, oxen
 II. ii. 30 turtle-doves
 iii. 23 shrimp
 iv. 11 hawks 12 dogs 14 horses 18 daw 68-71
 canker 87 craven
 III. i. 72 viperous, worm
 ii. 68 multers 83 cordelion's
 iii. 6 peacock
 IV. i. 15 craven's 165 horsemen
 ii. 15 owl 43 horsemen 46 deer 47 curs, kennel
 48 deer 49 rascal-like 50 stags 51 hounds 54

deer

- iii. 2 dogg'd 11 horsemen 25 cornets 47 vulture
 iv. 33 horse 40 horsemen
 v. 9 horse
 vi. 47 horse
 vii. 7 lion 35 whelp 76 fly-flown 93 phoenix
 V. iii. 56 cygnets, swan 189 minotaurs
 iv. 29 ratsbane 30 lambs 31 wolf
 v. 54 horse, oxen, sheep

2nd Henry VI 109-51

- I. ii. 18 canker 58 hawk
 iv. 18 ban-dogs, screech-owls 74 horse
 II. i. 5 falcon 10 hawks 12 falcon's 49 hawking
 ii. 73 flock
 iv. 47 rascal 98 puppy
 III. i. 18 curs 19 lion 55 fox, lamb 71 dove, lamb
 75 dove 76 raven 77 lamb 78 wolves 90
 caterpillars 158 dogged 171 dog 192 wolves
 210 calf 214 dam 226 crocodile 228 snake
 248 eagle 249 chicken, kite 251 chicken 253-
 257 fox 258 flock 339 spider 343 snake 363
 porpentine 381 rascal
 ii. 40 raven's 42 wren 47 serpent's 52 basilisk
 76 adder 86 scorpion's 125 bees, hive 188
 heifer 191 partridge, puttock's 193-196
 kite 259 serpent 263 worm 266 serpents 324
 basilisks 325 lizards' 326 serpent's 327
 screech-owls
 IV. i. 3 jades, wolves 52 jaded 54 mule 109 bee-
 hives, drones, eagles'
 ii. 24 dog's-leather 26 ox 27 calf 34 herrings 63
 sheep 69 palfrey 79 lamb 81 bee 82 bee's
 iii. 3 oxen, sheep 13 horse
 iv. 37 caterpillars 51 rascal 54 horse
 vii. 49 horse
 viii. 25 hart
 x. 28 ostridge 84 crows
 V. i. 27 oxen, sheep 52 horse 144 bears 146 curs
 148 bears × 2 149 bearard 151 cur 153 bear's
 203-208 bear 210 bear, bearard
 ii. 2 bear 9 steed 11 crows, kites 15 deer
 iii. 2 lion 8 horse

3rd Henry VI 89-43

- I. i. 2 horsemen 242 lamb, wolves 268 eagle
- iii. 12 lion
- iv. 5 lamb, wolves 19 swan 35 phoenix 41 doves, falcon's 56 cur 61 woodcock 62 cony 67 molehill 111 wolves, she-wolf 112 adder's 127 horse 137 tiger's 155 tigers
- II. i. 14 lion, neat 15 bear, dogs 91 eagle's 112 flocks 130 night-owl's 183 steeds
- ii. 11 lions 13 bear 15 serpent 17 worm 18 doves 135 dam 138 lizards', toads
- iii. 20 steeds 24 horse
- iv. 13 wolf
- v. 14 molehill 31 flock 35 ewes 43 sheep 74 lions 75 lambs 126 bull 129 greyhounds 130 hare
- vi. 8 [flies 9 gnat 12 steeds 17 flies 56 screech-owl
- III. i. 2-4-22 deer 39 tiger
- ii. 161 bear-whelp 162 dam 186 mermaid 187 basilisk 191 chameleon
- IV. ii. 21 steeds
- v. 12 horse 17 deer 19 horse
- vii. 25 fox
- viii. 5 flock 49 lamb, lion 50 lamb
- V. ii. 12 eagle 13 lion
- iv. 56 owl 80 wolf
- v. 26 curish
- vi. 7 wolf 8 sheep 44 owl 45 night-crow 46 dogs 47 raven 48 pies 77 dog
- vii. 9 coursers 10 bears 11 lion

Richard III 89-36

- I. i. 10 steeds 23 dogs 132 eagles 133 buzzards, kites 146 post-horse 160 horse
- ii. 19 spiders, toads, wolves 39 dog 102 hedgehog 147 toad 150 basilisks
- iii. 49 apish, duck 70 eagles, wrens 121 pack-horse 215 dog 221 worm 227 hog 241 spider 245 toad 263 aery 269 aery, aery's 288 dog 327 gulls
- II. ii. 128 horse
- iv. 50 hind, tiger
- III. i. 22 slug 130 ape

- ii. 11 boar 16 horse 28-28-29-33 boar 72 boar-spear 73 boar
- iv. 82 boar 84 horse
- IV. i. 39 dogs 54 cockatrice
- iii. 6 dogs 53 snail-pac'd
- iv. 22 lambs 23 wolf 48 hell-hound 49 dog 50 lambs 56 cur 78 dog 81 spider, toad 145 toad \times 2 229 lambs 386 worms 505 flock 507 owls
- v. 2 boar
- V. ii. 7 boar 10 swine 23 swallow's
- iii. 56 lark 70 cock-shut 151 boar's 177 horse 209 cock 289-294-297-300 horse 316 rascals 331 rats 340 horses 350 dragons
- iv. 4-7-7-7-8-13-13-13 horse
- v. 2 dog

King John 66-34

- I. i. 54 cordelion 85 cordelion's 124 calf, cow 136 cordelion 141 eel-skins 231 sparrow 253 cordelion 266 lion 268 lions
- II. i. 3 lion 12 cordelion's 68 dragons' 128 dam 137 hare 138 lions 141 lion's 142 lion 144-145 ass 194 cank'red 249 bear 288 dragon 289 horseback 291 lioness 292 lion's, ox-head 294 lion 354 mousing 385 jades 452-459 lions 460 puppy-dogs
- III. i. 128 lion's 129-131-133-199-220 calve's-skin 258 serpent 259 lion 260 tiger 299 calve's-skin
- iii. 61 serpent
- iv. 31 worms 82 canker-sorrow
- IV. i. 17 sheep 79 lamb 92 gnat 115 dog 128 dogged
- iii. 128 spider 149 dogged 153 raven
- V. i. 57 lion 70 cock'red
- ii. 14 canker 75 lion 131 apish 142 swine 144 crow 149 aery, eagle
- vii. 21 [cygnet, swan

Richard II 53-30

- I. i. 174 leopards, lions
- ii. 51 courser's
- iii. 61 falcon's 129 eagle-winged

- iv. 31 oyster-wench
- II. i. 22 apish 38 cormorant 70 colts 126 pelican
173 lion 174 lamb 299-299-300 horse
- ii. 139 curs
- iii. 166 caterpillars
- III. ii. 7 horses 14 spiders 15 toads 20 adder 129
vipers 130 dogs 131 snakes 145 worms
- iii. 69 eagle's 117 steeds 179 jades 183 larks,
night-owls
- iv. 47 caterpillars 75 serpent
- IV. i. 72 horse
- V. i. 29-34 lion
- ii. 8 steed 19 steed's 74-77-111 horse
- iii. 58 serpent 139 dog
- v. 16 camel 70 dog 78 Barbary, roan 79-80
horse 81 Barbary 85 jade 90-92 horse 93 ass

1st Henry IV 182-81

- I. i. 60-63 horse
- ii. 7 capons 42-46 buff 74 bear, cat, gib 75 lion
77 hare 80 rascalliest 116 capon's 128-175-
177 horses
- iii. 50 popingay 137 cank'red 198 hare, lion 224
starling 236 wasp-stung 240 pismires 252
greyhound
- II. i. 3 horse 5 Cut's 6 jade 8 dog 9 jades 10 bots
15 fleas, tench 18 cock 21 fleas, loach 26
turkeys 35 gelding 75 malt-worms 86 cock-
sure 96 gelding
- ii. 2 horse 6 rascal 11 horse, rascal 18 rascal
29-30 horse 37-38 colt 39 uncolted 41-70
horse 79 horses 84 caterpillars 99 horse 101
wild duck 104 horse
- iii. 23-29 rascal 49 steed 53 basilisk 67 horses
68 horse 69 crop-ear, horse, roan 70 roan 76
horse ×2 77 ape 78 weasel 85 paraquito 94
horse 101 horseback
- iv. 5 hogsheads 89 crickets 99 parrot 107 horse,
roan 130 herring 138 flock, wild geese 194
horse 242 horse-back-breaker 244 [eel-
skin 245 bull's, neats, stock-fish 260 bull-
calf 271-274 lion 299 lions 330 eagle's 343
horseback 346-348 sparrow 349-351 rascal
353 cuckoo, horse-back 360 mack'rel 437

- hare, rabbit-sucker 452 ox 456 capon 473
kine 526 rascal 529 horse 535 capon 538
anchovies
- III. i. 18 cat 19 kitten'd 38 goats 109 gelding 127
kitten 133 nag 147 ant, moldwarp 149
dragon 150 griffin, raven 151 cat, lion 158
horse 165 lion 218 team 228 goose 235 brach
260 redbreast 266 horse
- ii. 40 common-hackney'd 75 cuckoo 102 lion's
127 dog
- iii. 9-38 horse 47 salamander 52 hen 87 dog 113
fox 125-126-126 otter 147 lion's, whelp 148-
149 lion 157 rascal 187-197-197 horse
- IV. i. 98 estridges 99 eagles 103 bulls, goats 109
pegasus 110 horsemanship 119-122-122
horse
- ii. 12 gurnet 20 wild duck 26 dogs 29 cankers
35 swine-keeping 38 scarecrows 58 cat 64
rascals
- iii. 19 horse 21 horses 24 horse 25 horses
- V. i. 60 cuckoo's, gull 61 sparrow
- ii. 9 fox 14 oxen 19 hare-brain'd
- iv. 25 hydra's 87 worms 107 deer

2nd Henry IV 134-64

- in. 4 post-horse 35 worm-eaten
- I. i. 9 horse 35 hors'd 38-43 horse 45 jade 58
horse 209 [flock
- ii. 11 sow 36 [rascally 42 ratsbane 51-53 horse
54 hors'd 146 dog 154 wolf 155 fox, wolf 169
berrord 173 gooseberry 197 lion
- iii. 97 [dog
- II. i. 28 lubber's 37 ass 43 mare's 77-78 mare 87
dolphin 96 prawns 146 fly-bitten 173 horse
- ii. 72 ape 75 ass 85 [rabbit 87 rascally 95
cankers 107 dog 146 boar 157 heckfers 158-
173 bull
- iv. 39 rascal 41 rascals 53 cunger 63 hogshead
71 rascal 98 greyhound 99 hen 124 rascally
128 rascal 130 cuttle 131 rascal 159 dogs 163
pack-horses 164 jades 168 cerberus 174
dogs 189 rascal 191 Galloway nags 208-213
rascal's 215 rascal 217 ape 222 rascally 228
rascal 231 boar-pig 240 baboon 245 cunger

- 246 flap-dragons 247 wild-mare 259 parrot
334 malt-worms
- III. i. 11 night-flies
ii. 8 woosel 32 stockfish 38 bullocks 49-50
ewes 160 dove, mouse 172-173-176-244-
248-250-252 bullcalf 314 monkey 326 eel-
skin 328 beefs 330 dace 331 pike
- IV. i. 46 dove 117 [coursers 216 lion
ii. 5 flock 38 hydra 103 steers
iii. 32 swallow
iv. 40 whale 79 bee
v. 71 cank'red 74 bee 77 bees, hive 116 worms
122 apes 131 dog 137 wolves
- V. i. 17-26 pigeons 27 hens 61 horses 70 flock 71
wild geese
iii. 104 curs 116 lambkin 122 horse 136 horses
139 vultures
iv. 8 rascal 19 blue-bottle 27 bloodhound 30
rascal
v. 37 snake

Henry V 128-56

- pr 7 hounds 11 cockpit 26 horses
- I. i. 35 hydra-headed
ii. 109 lion's, whelp 124 lions 169 eagle 170
weasel 172 cat, mouse 174 cat 187 honey-
bees 204 drone 218 dog
- II. pr. 5 horse
i. 23 [mare 29 tike 42 cur, Iceland dog 46 dog,
viper 73 hound 76 kite 87 crow 127 lamb-
kins
ii. 83 dogs 121 gull'd 122 lion
iii. 40 flea 52 dog, duck 55 horse-leeches
iv. 69 dogs 86 worm-holes
- III. i. 6 tiger 31 greyhounds
ii. 20 dogs 25 chuck, bawcock 70 ass 73 puppy-
dog 123 rascal
iii. 26 leviathan
v. 19 jades
vi. 42 dog 61 rascal 67 gull
vii. 3-5-8-12 horse 14 pegasus 15 hawk 24
horse, jades 26 horse 27 palfreys 32 lamb,
lark 33 palfrey 35 horse 44 courser, horse 55
horsemanship 58 horse 59 jade 63 sow 67-76

- horse 141 mastiffs 143 curs 144 bear 145
flea 146 lion 148 mastiffs 151 wolves
- IV. pr. 10 steed × 2 15 cocks
i. 44 bawcock 48 bully 77-79 ass 275 horse
ii. 2 horse 8 steeds 12 horses' 15 horse × 2 45
horsemen 46 jades 51 crows 58 horses
iii. 93 lion's
iv. 1 cur 9 fox 18 cur 19 goat 29-30 ferret
v. 15 dog
vii. 6 rascals 13-15-16 pig 31 salmon 57 horse-
men 78 steeds 85 horsemen 125 rascal 133
craven
viii. 34 rascally
- V. i. 5 rascally 14 turkey-cock 17 turkey-cocks
28 goats 29 goat
ii. 17 basilisks 49 cowslip 137 leap-frog 140
horse 142 jack-an-apes 308 flies 313 fly

Henry VIII 30-23

- I. i. 8 horseback 62 spider-like 120 cur 133
horse 158 fox 159 wolf 175 puppy 176 dam
iii. 48 colt's
iv. 70 flocks
- II. ii. 1 horses
iii. 32 cheveril 94 lark
iv. 160 curs
- III. ii. 55 wasps 206 lion 280 jaded 282 larks
- IV. i. 77 rams
ii. 16 mule 126 worms
- V. ii. 56 horses 161 spaniel
iii. 1-11 rascals 27 cow 30 puppy 42 dog-days
44 fire-drake
iv. 40 phoenix

TRAGEDIES

Titus Andronicus 95-48

- I. i. 493 hart, panther 494 hound
- II. i. 23 siren 93-117 doe
ii. 18 horse 20 dogs 21 panther 23 horse 24
swallows 25 horse, hound 26 doe
iii. 13 [snake 17-27 hounds 35 adder 63-70
hounds 71 stag 76 steed 83 raven-colored 97
owl, raven 100 snakes 101 toads, urchins

- 132 wasp 142 dam, tiger's 149 lark, raven
151 lion 153 ravens 194 panther 223 lamb
281 curs, whelps
- iv. 51 cerberus
- III. i. 54-55 tigers 89 deer 158 lark, raven 251
snake
ii. 53-59-60-63-66-77 [fly]
- IV. i. 96 bear-whelps 97 dam 98 lion
ii. 25 ass 65 dam 67 toad 77 dog 85 tadpole 102
swan's 137 lamb 138 boar, lioness 146 pig
172 swallow 178 goat
iii. 72 bull 73 ram's 88-92-96-103-111 pigeons
iv. 44 pigeons 82 gnats 83 eagle 91 sheep
- V. i. 14 bees 31 bull, cow 32 calf 132 cattle 142 fly
ii. 31 vulture 50 palFREYS 102-122 dog 144 hell-
hounds 190 dam 203 centaurs'
iii. 5 tiger 14 dog 195 tiger

Romeo and Juliet 110-52

- I. i. 8-11 dog 31 Poor John 95 cank'red×2 151
worm
ii. 87 crow, swan
iii. 3 ladybird, lamb 26 wormwood 27 dove-
house 30 wormwood 33 dove-house 53
cock'rel's
iv. 6 crow-keeper 32 beetle 40 mouse 41 dun 57
team 60 grub, squirrel 62 spinners' 63 grass-
hoppers 64 spider 66 cricket's 67 gnat 68
worm 79 tithe-pig's 89 horses
v. 48 crows, dove 81 cock-a-hoop
- II. i. 10 [dove 16 ape
ii. 158 falc'ner's 159 tassel-gentle
iii. 30 canker
iv. 19 cats 33 flies 37 herring, roe 71 wild-goose
72 wild goose 74-76-78-82 goose 83 cheve-
rel 86-87 goose 132-132-134-135-137 hare
203 toad ×2 209 [dog's
v. 7 doves 44 lamb
- III. i. 26 dog 75 rat-catcher 77 cats 80 pilcher 100
dog, mouse, rat 101 cat 107 worms'
ii. 1 steeds 19 raven's 47 cockatrice 73 serpent
74 dragon 76 dove-feather'd, lamb, raven,
wolvish
iii. 30 cat, dog 31 mouse 35-41 flies

- v. 2 lark, nightingale 5 nightingale 6 lark 7
nightingale 21-27-29 lark 31 lark, toad 219
eagle
- IV. i. 80 bears, serpents
iv. 3 cock 11 mouse-hunt
v. 2 lamb, slug-a-bed 130 catling
- V. i. 26 post-horses 33 horses 42 tortoise 43
alligator
ii. 21 crow
iii. 39 tigers 109 worms 126 grubs

Julius Caesar 45-31

- I. i. 25 neat's-leather
ii. 186 ferret
iii. 20-75 lion 104 wolf 105 sheep 106 hinds, lion
- II. i. 14 adder 32 serpent's 174 hounds 204 uni-
corns 205 bears, elephants 206 lions
ii. 17 lioness, whelped 23 horses 46 lions
- III. i. 43 spaniel 46 cur 204-207 hart 209 deer 273
dogs
- IV. i. 21-26 ass 29 horse ×2
ii. 23 horses 26 jades
iii. 27 dog 50 waspish 80 rascal 110 lamb
- V. i. 34 bees 41 apes, hounds 43 cur 80 eagles 84
crows, kites, ravens
iii. 15 horse 29 horsemen

Hamlet 100-61

- I. i. 10 mouse 98 shark'd 147-150-157 cock
ii. 140 satyr 218 cock
iii. 39 canker 115 woodcocks
iv. 83 lion's
v. 20 porpentine 36-39 serpent 89 glow-worm
162 mole
- II. i. 60 carp
ii. 181 dog, maggots 203 crab 339 [aery,
[eyases 344 [[goose-quills 379 hand-saw,
hawk 395 ass 430 falc'ners 454 horse 567
rascal 577 pigeon-liver'd 579 kites 582 ass
- III. ii. 93 chameleon's 94 capons 106 calf 130
sables 134-135 hobby-horse 181 wormwood
237 mouse-trap 242 jade 254 raven 271 deer
272 hart 278 cry 284 pajock 377-378 camel
379-380 weasel 381-382 whale

- iv. 24 rat 183 mouse 190 bat, gib, paddock 194
ape 203 adders
- IV. i. 10 rat ×2
- ii. 18 [ape 30 [fox
- iii. 20 worms 21 worm 23 maggots 27-28 worm
- iv. 40 craven
- v. 25 cockle 42 owl 61 cock 111 dogs 147
pelican 168 dove
- vii. 80 sables 84 horseback 86 horse 169 crow-
flowers 176 mermaid-like
- V. i. 57-78 ass 85 horse 88 worm's 114 sheep-
skins 115 calves'-skins 116 calves, sheep
276 crocodile 286 dove 292 cat, dog
- ii. 43 as's 69[canker 82 water-fly 87 chough
148-161 horses 185 lapwing 220 sparrow 306
woodcock

Othello 63-44

- I. i. 47 ass 65 daws 71 flies 88 ram 89 ewe 112
horse 113 coursers, gennets
- iii. 256 moth 315 guinea hen 316 baboon 336
cats, puppies 385 snipe 402 asses
- II. i. 14 bear 110 wild-cats 155 cod's, salmon's
169 fly 188 duck 309 ass
- iii. 51 dog 59 flock 92 lown 145 rascal 275 dog,
lion 279 parrot 304 hydra 363 hound 364 cry
- III. iii. 180 goat 270 toad 351 steed 362 dog 403
goats, monkeys 404 wolves 450 apics'
- iv. 49 chuck 73 worms
- IV. i. 21 raven 127 monkey's 142 dog 146 fitchew
148 dam 154 hobby-horse 189 bear 246
crocodile 263 goats, monkeys
- ii. 16 serpent's 24 chuck 61 toads 66 flies 143
rascals
- V. i. 62 dog
- ii. 163 gull 247 swan 285 viper 355-361 dog

King Lear 155-76

- I. i. 122 dragon
- ii. 127 goatish 129 dragon's
- iv. 49 mungrel 81 cur, dog 84 rascal 91 lubber's
111 dog 112 brach 125 hedge-sparrow 161
ass 169 apish 215 cuckoo 223 ass 224 horse

- 253-258 horses 261 sea-monster 262 kite 288
serpent's 308 wolfish 317 fox 336 horse
- v. 25 oyster 27 snail 33 horses 34 asses 48
horses
- II. ii. 4 horses 15 rascal 22 mungril 23 bitch 35-
38-54 rascal 67 wagtail 74 rats 78 halcyon
80 dogs 83 goose 103 silly-ducking 136 dog
- iii. 18 sheep-cotes
- iv. 7 horses 8 bears, dogs 9 monkeys 35 horse
46 wild geese 67 ant 123 eels 126 horse 135
vulture 161 serpent-like 210 owl, wolf 216
sumpter 297 horse
- III. i. 12 [bear, [[cub-drawn 13 [lion, [wolf
- ii. 3 cocks 29 louse
- iv. 9-11 bear 55 ratsbane 75 pelican 93 dog,
fox, hog, wolf 94 lion 104 sheep, worm 105
cat 116 cock 118 hare-lip 129 frog 130 wall-
newt, toadpole, toad 132 cow-dung, rat 133
ditch-dog 137 horse 138 deer, mice, rats 159
vermin
- vi. 19 [horse's, [wolf 22 [[she-foxes 30 [night-
ingale 31 [herring 42-44 [sheep 45 [cat 62
dogs 65 curs 68 greyhound, mastiff, mongril
69 brach, hound, [lym, spaniel 70 [tike,
trundle-tail 73 dogs
- vii. 20 horses 28 fox 57 boarish 63 wolves 75
dog
- IV. i. 33 worm 36 flies 56 horse-way
- ii. 12 cowish 40 [tigers 42 [bear
- iii. 45 [[dog-hearted
- iv. 4 cuckoo-flow'rs
- v. 13 choughs, crows 14 beetles 18 mice 58
lark 88 crow-keeper 89 mouse 97 dog 112
fly, wren 122 fitchew, horse 124 centaurs 130
civet 155 dog 157 cur 159 dog's 160 rascal
185 horse
- vii. 35 dog 38 swine
- V. i. 57 adder
- iii. 13 butterflies 23 foxes 84 serpent 122 can-
ker-bit 139 toad-spotted 189 dogs 307 dog,
horse, rat

Macbeth 96-67

- I. i. 9 paddock

- ii. 35 eagles, hare, lion, sparrows
- iii. 2 swine 9 rat
- v. 38 raven 66 serpent
- vi. 4 [marlet
- vii. 22 hors'd 45 cat
- II. i. 53 wolf
- ii. 3 owl 15 crickets, owl
- iii. 15 goose 25 cock 143 horse
- iv. 12 falcon 13 hawk'd, mousing, owl 14 horses
- III. i. 25-34 horse 37 horses 92 curs, greyhounds, hounds, mungrels, spaniels 93 demi-wolves, shoughs, water-rugs 94 dogs
- ii. 13 snake 36 scorpions 40 bat 42 beetle 45 chuck 50 crow 51 rooky
- iii. 8-11 horses
- iv. 28 serpent, worm 72 kites 99 bear 100 rhinoceros, tiger 124 choughs, maggot-pies, rooks
- IV. i. 1 cat 2 hedge-pig 6 toad 12 snake 14 frog, newt 15 bat, dog 16 adder's, blind-worm's 17 howlet's, lizard's 22 dragon, wolf 24 shark 27 goat 33 tiger's 37 baboon's 64 sow's 65 farrow 90 lion-mettled 140 horse
- ii. 9 wren 11 owl 32 flies, worms 59 monkey
- iii. 16-54 lamb 74 vulture 206 deer 217 hell-kite 218 chickens, dam
- V. iii. 11 loon 12 goose-look 13 geese 35 horses 47 dogs
- vii. 2 bear-like
- iii. 3 hell-hound 18 cow'd

Antony and Cleopatra 88-45

- I. ii. 193 courser 194 serpent's
- iv. 62 horses 65 stag 215 cuckoo
- v. 20-21-22 horse 25 serpent 44 oyster 48 steed
- II. ii. 179 wild-boars 181 eagle, fly 207 mermaids 209 mermaid
- iii. 37 cocks 38 quails
- v. 24 ram 40 snakes 79 serpents 95 snakes
- vii. 24 serpents 26 serpent 27-41 crocodile 48 serpent
- III. i. 33 horse 34 jade
- ii. 20 beetle 21 horse 30 ram 48 swan's 52 horse
- vi. 45 horse

- vii. 7 horse, mares 8 horse, mares 9 horse 35 [multers 59 horse 64 a-ducking 71 horse
- x. 10 nag 14 breeze, cow 19 mallard 33 horse
- xiii. 89 kite 94 lion's, whelp 166 flies, gnats 196 dove, estridge
- IV. ii. 35 ass
- iv. 2 chuck
- vi. 23 mules
- vii. 13 hares
- viii. 18 nightingale
- xii. 3 swallows 21 [spannell'd
- xiii. 2 boar
- xiv. 2 dragonish 3 bear, lion 9 horse
- xv. 25 serpents 80 dog
- V. i. 16 lions
- ii. 42 dogs 59 water-flies 89 dolphin-like 157 dog 243-255 worm 258 worm, worm's 260-263-265-267-279 worm 293 aspic 307 ass 351 aspic's 352 aspic

Coriolanus 94-48

- I. i. 28 dog 117 steed 121 cormorant 159 rascal 162 rats 168 curs 171 hares, lions 172 foxes, geese 206 dogs 235 lion 249 rats
- iii. 31 bear 60 butterfly 84 moths
- iv. 2-5 horse 34 geese 36 apes
- vi. 38 greyhound 44 cat, mouse 45 rascals
- viii. 3 serpent 7 hare
- ix. 12 steed 31 horses 61-71 steed
- II. i. 7 wolf 8 lamb 11 bear, lamb 12 bear, lamb 58 ass 89 ass's 118 horse-drench 211 hors'd 247 mules 251 camels 257 dogs, sheep
- ii. 78 spawn
- iii. 115 woolvish 216 dogs
- III. i. 89 minnows 93 hydra 139 crows, eagles 176 goat 239 calved 262 viper 285 viperous 291 dam 310 tiger-footed
- ii. horses'
- iii. 120 cry, curs
- IV. i. 30 dragon
- ii. 18 foxship 34 cats
- v. 42 crows, kites 43 crows, kites 44 ass, daws 51 dog 91 cank'red 173 rascals
- vi. 94 butterflies 95 flies 110 wolf 147 cry

- vii. 23 dragon-like 34 aspray
- V. iii. 27 doves' 30 molehill 35 gosling 144 dogg'd
162 hen
- iv. 11 grub 12 butterfly ×2, grub 13 dragon 17
horse 28 tiger
- vi. 106 cur 112 hound 114 dove-cote, eagle

Timon of Athens 85-34

- I. i. 49 eagle 180-200-202 dog 241 horse 251
baboon, monkey 270 dog 272 ass, dog
- ii. 67 dog 167-183 horses 189 greyhounds 211
courser
- II. i. 5-6 dog 7-8 horse 9 foals 10 horses 31 gull
32 phoenix
- ii. 49 dog 62 asses 69 chickens 86 dog, whelp'd
87 dog's 172 flies
- III. iv. 112 rascals
- v. 49 ass, lion
- vi. 29 swallow 85 dogs 95 bears, wolves 96 flies
- IV. i. 2 wolves
- iii. 18 ducks 50 canker 55 dog 148 horse 175
beagles 181 adder, toad 182 newt, worm 189
bears, dragons, tigers, wolves 200 dog 217
rascal 218 rascals 224 eagle 251-317 dog 328
fox, lion 329 fox, lamb 330 fox, lion 331-332
ass 333-334 wolf 336 unicorn 338 bear,
horse 339 horse 340 leopard×2 341 lion 349
ass 356-366 dog 373 toad 428 rascal 529
dogs
- V. i. 49 swine 115 dogs, rascal 165 boar

ROMANCES

Pericles 42-34

- I. i. 29 dragons 64 viper 100 mole 102 worm 132
serpents
- iv. 93 horse
- II. ch. 8 mite 18 drone
- i. 24 porpas 30 whale 32 whales 46 drones 47
bee 118 bots 158 courser
- iii. 43 glow-worm 62 gnats
- III. ch. 5 cat 6 mouse's 7 [crickets 20 horse 49 duck
- i. 62 whale
- IV. ch. 26 night[-bird 32 crow, dove

- i. 77 fly, mouse 78 worm
- ii. 25 worms 86 gosling 143 eels
- iii. 22 wrens 46 harpy 48 eagle's 50 flies
- iv. 2 cockles
- vi. 18 lown 125 spaniel 166 custrel 178 baboon
- V. i. 60 caterpillar

Cymbeline 100-54

- I. i. 139 eagle 140 puttock 149 neat-herd's
- ii. 21 puppies 37 ass
- iii. 15 crow 21 gnat
- v. 27 rascal 38 cats, dogs 83 cowslips
- vi. 39 apes, monkeys 49 lamb
- II. i. 3 jack-an-apes 14 dog 21 cock 23 capon,
cock 24 cock 39 rascal 53 ass
- ii. 11 crickets 31 ape 39 cowslip 48 dragons 49
raven's
- iii. 20 lark 22 steeds 29 calves'-guts, horsehairs
70 deer 142 shrew
- iv. 27 harts 107 basilisk 133 colted
- v. 16 boar
- III. i. 81 crows
- ii. 36 bees 48 horse 72 horses
- iii. 12 crow 20 beetle 21 eagle 40 fox 41 wolf
- iv. 1 horse 35 worm 39 viperous 49 jay 78
cravens 96 lamb 104 horses' 109 deer 139
swan's 159 weasel
- v. 23 horsemen
- vi. 93 lark, owl
- IV. i. 22 horse
- ii. 81 rascal 90 adder, spider, toad 194 apes 205
sluggish 210 fly 218 worm 222 harebell 224
raddock 305 wren's 348 eagle 388 flies
- iv. 17 horses 37 goats, hares 38 horse
- V. iii. 24 harts 38 lions 42 chickens, eagles 91 dog
93 crows
- iv. 3 flies 113-115 eagle 138 lion's, whelp
- v. 45 scorpion 223 dogs 248 rat 252 cats, dogs
427 eagle 435 lion's, whelp 443 lion's, whelp
470-473 eagle

Winter's Tale 88-48

- I. ii. 67 lambs 102 crabbed 118 deer 121 bawcock
124 calf, heckfer, steer 125 neat 126-127 calf

- 137 dam 276 [hobby-horse 288 horsing 329 wasps 388 basilisk
- II. i. 31 crickets 40-45 spider
- iii. 95 dam 186 kites, ravens 187 bears, wolves
- III. i. 21 horses
- ii. 191 crows 198 dam
- iii. 66 sheep, wolf 94 hog'shead 95 bear 98 flap-dragon'd 101-106 bear 126 sheep 129 bear
- IV. iii. 9 lark 10 jay, thrush 20 sow-skin 23 kite 32 wether 35 cock's 37 sheep-shearing 64 horseman 67 horseman's 95 ape-bearer 102 bear-baitings 117-120 sheep-shearing 121 sheep
- iv. 3 sheep-shearing 15 falcon 28 bull 29 ram 69 sheep-shearing 70-109 flock 119 swallow 125 oxlips 154 turtles 196 rascal 219 crow 264 adders' 265 toads 317 duck 325 neat-herds, swine-herds 363 dove's 420 sheep-hook 450 ewes 540 flies 617 choughs 706 puppies 742 pheasant 744 cock, hen, pheasant 776 sheep-shearing 777 ram-tender 779 sheep-cote 784 wasp's 790 flies 792 rascals 802 bear 836 moles
- V. ii. 63 bear 100 ape
- iii. 132 turtle

Tempest 87-63

- I. i. 41 dog 43 cur 57 rascal
- ii. 147 rats 230 bees 283 whelp 288 wolves 289 bears 316 tortoise 320 dam 322 raven's 326 urchins 340 bats, beetles, toads 373 dam's 383 watch-dogs 386 chanticleer 398 coral 416 canker 464 mussels
- II. i. 30 cock 31 cock'el 266 chough 288 cat 312 buffs, lions 316 lions
- ii. 5 urchin-shows 9 apes 10 hedgehogs 13 adders 27 Poor-John 70 neat's-leather 83 cat 106 moon-calf 111 moon-calf's 128-129-131 duck 132 goose 135 moon-calf 141 dog 154 puppy-headed 168 pig-nuts 169 jay's 170 marmazet 172 scamels 180 dams
- III. i. 8 crabbed 31 worm 63 flesh-fly
- ii. 19 dogs 21-22 moon-calf 45 monkey 70 stock-fish 101 dam

- iii. 22 unicorns 23 phoenix 45 bulls 83 harpy
- IV. i. 30 steeds 62 sheep 74 peacocks 94 dove-drawn 99 waspish-headed 100 sparrows 176 colts 179 calf-like 192 cankers 194 mole 199 horse-piss 248 apes, barnacles 251 hog's-head 261 cat o'mountain, pard
- V. i. 38 ewe 88 bee 89 cowslip's 90 owls 91 bat's 258 bully-monster 284 fly-blowing 296 ass 317 chick

Two Noble Kinsmen 94-51

- I. i. 10 oxlips 12 larks'-heels 19 crow, cuckoo 20 [chough [hoar, raven 21 pie 41 kites, ravens 42 crows 53 bear's, lion's 79 bear 98 dove's 116 minnow 138 asprays
- ii. 43 apes 59 forehorse, team 73 leeches 87 horses
- iii. 70 phoenix-like
- iv. 18 lions
- II. i. 4 salmon 5 minnows
- ii. 19 horses 34 eagles 46 hounds 49 swine
- iii. 29 jades' 30 turkey
- v. 11 hawk 12 dogs 13 horsemanship 45 horse-man 54 horses
- III. i. 20 horses, steeds 68 bear's 107 horse
- ii. 4 wolf 7 wolves 10 wolf 35 crickets, screech-owl
- iv. 12 frog 14 cockleshell 22 cut 25 nightingale
- v. 18 bear 33 bavian 45 dogskin 48 eel 67 howlet 68 owl 70 hawk 73 hare 95 stag 132 bavian 154 stag 155 dogs
- vi. 12 swine 59 horses 77 horse
- IV. i. 112 cocklight 131 cockle
- ii. 82 lion 84 ravens' 131 tiger
- V. i. 11 dove-like 39 lions 40 tigers 42 snails
- ii. 45 horse 49 cut, long tail 52 hobby-horse 55 horse 61-67 mare 96 chicken
- iii. 2 fly, hawk, wren 23 dam 116 steed 124 philomels
- iv. 49 steed 54-56-65 horse 69 pig-like 72 jad'ry 81 jade

POEMS

Venus and Adonis 97-47

10 doves 13 steed 17 serpent 30 horse 31 courser's 39
 steed 55 eagle 86 dive-dapper 87 ducks
 153 doves 179 team
 231-239 deer 240 dog 258 horse 260 jennet 261 cours-
 er 263-290 steed 293-299 horse
 316 flies 322 horse 324 crows 366 doves 380 horse 384
 mare, palfrey 385 palfrey 390 horse 391 jade
 403 courser 410 boar 419 colt 429 mermaid's 459
 wolf
 531 owl 532 sheep 542 coral 551 vultur 561 roe 588-
 589 boar
 614 boar 616 swine 621 glow-worms 628 lion 641
 boar 656 canker 662-672 boar 674 hare 675 fox 676
 roe 678 horse, hounds 679 hare 685 flock, sheep 686
 hounds 689 deer 692 hounds 697 wat
 711 boar 767 cank'ring 777 mermaids' 798 caterpil-
 lars
 853 lark 868 hounds 875 doe 876 fawn 877 hounds 878
 adder 881 hounds 884 bear, boar, lion 886 dogs
 900-906 boar 913 hound 933 worm 999 boar
 1003 boar 1027 falcons 1030 boar's 1033 snail 1052
 boar 1093 lion 1096 tiger 1097 wolf 1098 lamb
 1105 boar, urchin-snouted 1112 boar 1115 swine 1190
 doves

Rape of Lucrece 61-40

58 doves
 107-111 horse 165 owls', wolves 167 lamb
 307 weasels 360 dove, night-owl
 420 coral 421 lion 464 ram
 506 falcon 511 falcons' 540 cockatrice 543 gripe's,
 hind 554 cat 555 mouse 556 vulture 581 doe
 671 rascal 677 lamb, wolf 694 hawk, hound
 707 jade 736 dog 737 lamb
 836 bee, drone-like 839 hive, wasp 840 bee 848 worm
 849 cuckoos, sparrows' 850 toads 871 adder 878
 lamb, wolf 893 wormwood
 928 pack-horse 946 worm-holes 949 ravens' 955
 tiger 956 lion, unicorn 980 tigers 1009 crow 1011 swan
 1014 gnats 1015 eagles 1079 philomele
 1128 philomele 1149 deer

1234 coral 1248 worms

1611 swan

1769 bees, hive

Sonnets 31-20

6.14 worms 19.1 lion's 19.3 tiger's 19.4 phoenix 29.11
 lark 35.4 canker 51.9 horse 51.12 jade 70.4 crow 70.
 7 canker 71.4-74.10 worms 86.10 gulls 91.4 hawks,
 horse, hounds 91.11 hawks, horses 95.2 canker 96.9
 lambs, wolf 96.10 lamb 99.13 canker 102.7 philomel
 112.10 adder's 113.12 crow, dove 119.1 siren 127.9
 raven 130.2 coral 146.7 worms

Lover's Complaint 4-4

8 hive 57 cattle 93 phoenix 112 steed

Passionate Pilgrim 19-16

7.2-9.3 dove 9.6 hounds 9.10 boar 12.1 crabbed 14.17
 philomela 14.18 lark 17.1 ewes, flocks 17.2 rams 17.
 18 wether's 17.19 dog 17.27 flocks 18.2 deer 18.40
 cock 19.6 flocks 19.14 coral 20.8 nightingale 20.22
 bears

Phoenix and Turtle 10-6

11 eagle 15 swan 17 crow 23 phoenix, turtle 31-34
 turtle 50 dove, phoenix 57 turtle's

FRAGMENT

Sir Thomas More 5-5

II.C 1 herring 86 shark 122 hound 135 dogs
 III. 17 serpents'

3. 分布の特徴

分布の状況は作品間のばらつきと作品内の片寄りに
 分けて検討することにする。

3.1. 作品間のばらつき

植物名の分布同様、動物名の分布も作品間に多い少
 ないのばらつきがみられる。最多は *1H4* の延べ182
 回で最少は *LC* の延べ4回である。あとは中間の数字
 が多いほうから少ないほうへと順に埋まっている。

ここで言及回数の多い順に整理しておくことにす

る。作品名の表示の仕方は Spevack の *The Harvard Concordance* で使用されている略号を用いることとし、推定創作年代を *The Riverside Shakespeare* に拠って () 内に記した。また比較のために各作品中の植物名の合計言及回数と異なる名の数とを < > 内に示しておいた。

1. <i>IH4</i>	(1596-97)	182-81	<31-24>
2. <i>MND</i>	(1595-96)	170-74	<88-50>
3. <i>LR</i>	(1605)	155-76	<29-24>
4. <i>TRO</i>	(1601-02)	153-82	<19-17>
5. <i>LLL</i>	(1594-95)	147-60	<41-29>
6. <i>2H4</i>	(1597)	134-64	<32-27>
7. <i>H5</i>	(1599)	128-57	<51-29>
8. <i>SHR</i>	(1593-94)	118-55	<31-24>
9. <i>WIV</i>	(1600)	117-53	<30-22>
10. <i>ROM</i>	(1595-96)	110-52	<31-23>
11. <i>2H6</i>	(1590-91)	109-51	<21-16>
12. <i>AYL</i>	(1599)	106-59	<37-24>
13. <i>HAM</i>	(1600-01)	100-61	<35-28>
<i>CYM</i>	(1609-10)	100-54	<28-19>
15. <i>VEN</i>	(1592-93)	97-47	<29-16>
16. <i>MAC</i>	(1606)	96-67	<12-11>
17. <i>TIT</i>	(1593-94)	95-48	<18-15>
18. <i>TNK</i>	(1613)	94-51	<54-41>
<i>COR</i>	(1607-08)	94-48	<34-17>
20. <i>3H6</i>	(1590-91)	89-43	<19-11>
<i>R3</i>	(1592-93)	89-36	<8-6>
22. <i>WT</i>	(1610-11)	88-48	<42-38>
<i>ANT</i>	(1606-07)	88-45	<24-17>
24. <i>TMP</i>	(1611)	87-63	<49-37>
25. <i>TIM</i>	(1607-08)	85-34	<17-14>
26. <i>MV</i>	(1596-97)	84-54	<9-8>
27. <i>TN</i>	(1601-02)	82-47	<18-16>
28. <i>IH6</i>	(1589-90)	81-48	<29-7>
29. <i>TGV</i>	(1594)	78-26	<4-3>
30. <i>ADO</i>	(1598)	72-37	<18-13>
31. <i>JN</i>	(1594-96)	66-34	<10-8>
32. <i>OTH</i>	(1604)	63-44	<38-17>
33. <i>LUC</i>	(1593-94)	61-40	<23-15>
34. <i>AWW</i>	(1602-03)	56-34	<18-13>
35. <i>R2</i>	(1595)	53-30	<17-12>
36. <i>ERR</i>	(1592-94)	47-27	<12-12>
37. <i>JC</i>	(1599)	45-31	<2-2>
38. <i>PER</i>	(1607-08)	42-34	<14-11>

39. <i>SON</i>	(1593-99)	31-20	<26-11>
40. <i>H8</i>	(1612-13)	30-23	<14-10>
41. <i>MM</i>	(1604)	29-23	<19-14>
42. <i>PP</i>		19-16	<12-8>
43. <i>PHT</i>	(1601)	10-6	<0-0>
44. <i>STM</i>	(1590-93)	5-5	<3-2>
45. <i>LC</i>		4-4	<2-2>

創作年代と動物名の言及回数には特につながりはないと言って良いであろう。この点は植物名と同様である。また植物名の言及回数と動物名の言及回数の間にも特別な相関関係は見つけにくい。

劇のカテゴリーの違いによって言及回数に片寄りがあるかどうかを、喜劇、史劇、悲劇の3分類方式にしたがったときと、喜劇、史劇、悲劇、ロマンス劇の4分類方式にしたがったときの両方について見てみる。比較のために詩と断片を除いた全戯曲を対象に劇1つ当たりの動物名の平均延べ言及回数と異なった名の言及回数を出しておく、それぞれ93.7と48.8である。

3分類方式にしたがったとき動物名の平均延べ言及回数は喜劇95.6、史劇96.1、悲劇90.8である。異なった動物名の数の平均は喜劇49.5、史劇46.4、悲劇49.6である。4分類方式にしたがったときの平均延べ言及回数は喜劇96.9、史劇96.1、悲劇93.1、ロマンス劇82.2であり、異なった動物名の数の平均は喜劇48.5、史劇46.4、悲劇50.6、ロマンス劇50.0である。3分類方式のときは悲劇が他より少し延べ言及回数が少ないが、全体としてカテゴリー間の差はそれほど大きくない。4分類方式のときはロマンス劇の延べ言及回数が他より平均10回以上少ない。これは注目すべき差であると思うが、異なった動物名の数で見るとカテゴリー間の相違はあまり大きくはない。ロマンス劇は植物名に関しても他のカテゴリーと違っており、動物名のときは逆に延べ言及回数が特に多い。ロマンス劇という性格からして動物が少なめで植物が多めであるというのはいずれのところである。

個々の作品に目を転ずると、戯曲の中で動物、植物ともに言及回数が多いのは *MND* (170-74, 88-50) と *H5* (128-57, 51-29) といったところである。逆に両方とも少ないのは *H8* (30-23, 14-10) である。このうち *H8* は Fletcher との共作の可能性が指摘されているだけに興味をもたれる。他の劇との作風の違いを示唆しているかのようでもある。しかし同じく Fletcher との共作と推定されている *TNK* (94-51, 54-41) につ

いてはこのことが当てはまらないので一つの手掛かりにはなるが決定的な決め手とは言えないようである。

3.2. 作品内のかたより

動物名の作品内における分布は密度が均一でなく、まったく言及のないところと集中しているところとがある。この点も植物名と同じである。しかし動物名のほうはやが集中する傾向が一層著しい。単独での散発的言及もかなりあるのだが、いくつかまとめてセットで言及している箇所が非常に多く規模も大きいので、そういう箇所が目立たなくなっている。言及が集中している様子は2章の「動物名の分布」に行 (line) まで示してあるので確かめやすいと思う。

高密度のところにも同じ動物名が繰り返し登場するところと異なる動物名が次々にいくつもまとまって現れるところとがある。またその混合型もある。

同じ動物名が比較的狭い範囲に4つ以上集中して現れる箇所はShakespeareの全作品中に大体35箇所前後ある。こういうところではその動物が話題の中心になっていることは確かであるが、そこでの動物名言及の意味合いは様々である。単なる飾りからプロットの一部として組み込まれている場合までいろいろである。アクセサリ的なものには悪態語 (*ADO* 4.2.73~87) やことば遊び (*ROM* 2.4.71~87, *TGV* 1.1.73~92, 同 1.1.96~100, *WIV* 2.3.12~65), あるいは比喩を核とする修辭的用法 (*AYL* 4.3.114~147, *ERR* 3.2.80~84, *IH4* 4.1.110~122, *2H6* 5.1.144~153, 同 5.1.203~210, *JN* 3.1.129~220 等) などがある。飾りの性格を残しながらもっと積極的に筋にかかわるものもあり、これには象徴的用法 (*IH4* 4.3.19~25, *H5* 3.7.3~12, 同 3.7.24~76, *R3* 3.2.11~73 等) や象徴性を帯びた背景描写 (*H5* 4.2.2~58, *R3* 5.3.289~300, 同 5.4.4~13, *ROM* 3.5.2~31) として言及されるものなどがある。筋の一部として登場するものにも主筋の骨格をなすもの (*ANT* 5.2.243~279 [Cleopatra が自害のために用いる worm]) と脇筋を形成するもの (*MND* 3.1.27~42, 同 4.1.106~119, 同 5.1.139~153 等) とがある。全般的に見て修辭的な技巧としての言及が多く、劇のうで実際に登場する動物としての言及は少ない。

異なる動物名がいくつもまとまって出てくるところは同一の動物名が繰り返し出てくるところよりはるかに多い。3つ以上の違った動物名が集中しているところは全作品中ざっと250箇所くらいある。そのうち4

つ以上かたまっているところが140箇所近くあり、さらにこのうち40箇所位は連続的あるいはそれに近い列挙である。植物名とくらべると、植物名のほうはやが言及回数が1080回位のうち、異なる名の3つ以上の集中は40箇所前後、そのうち4つ以上のものは15箇所位であるから、相対的にみて動物名のほうが沢山まとまって言及される傾向が著しく強いと言える。

いくつか例をみってみる。引用は *The Riverside Shakespeare* からである。

Ther.

—to what form but that he is, should wit, larded with malice, and malice fac'd with wit, turn him to? To an **ass**, were nothing, he is both **ass** and **ox**; to an **ox**, were nothing, [he is] both **ox** and **ass**. To be a [**dog**], a **moile**, a **cat**, a **fitchhook**, a **toad**, a **lezard**, an **owl**, a **puttock**, or a **herring** without a **roe**, I would not care; but to be Menelaus, I would conspire against destiny. (*TRO* 5.1.56~64)

Edg. Tom will throw his head at them.

Avaunt, you **curs**!

Be thy mouth or black or white,

Tooth that poisons if it bite;

Mastiff, **greyhound**, **mongril** grim

Hound or **spaniel**, **brach** or [**lym**],

Or bobtail [**tike**] or **trundle-tail**,

Tom will make him weep and wail,

For with throwing thus my head,

Dogs leapt the hatch, and all are fled.

Do de, de, de. Sessa! Come, march to wakes and fairs and market towns. Poor Tom, thy horn is dry.

(*LR* 3.6.64~75)

Macb. Ay, in the catalogue ye go for men,

As **hounds** and **greyhounds**, **mungrels**, **spaniels**, **curs**,

Shoughs, **water-rugs**, and **demi-wolves** are clipt

All by the name of dogs; the valued file

Distinguishes the swift, the slow, the subtle,

The house-keeper, the hunter, every one,

According to the gift which bounteous nature

Hath in him clos'd; whereby he does receive

Particular addition, from the bill
That writes them all alike: and so of men.
(MAC 3.1.91~100)

2. *Witch*. Fillet of a fenny **snake**,
In the cauldron boil and bake;
Eye of **newt** and toe of **frog**,
Wool of **bat** and tongue of **dog**,
Adder's fork and **blind-worm's** sting,
Lizard's leg and **howlet's** wing,
For a charm of pow'rful trouble,
Like a hell-broth boil and bubble.
(MAC 4.1.12~19)

例に見られるように異なる動物名の列挙は Shakespeare のレトリックの常套手段である。したがって大体はこれらの動物が劇の筋の進展上欠かせないものであるとか、劇の中で現実のものとして登場するとかいうことはない。*Macbeth* の第二の例は劇中現実のものとして登場する例とみなせるが、劇全体からみるとおどろおどろしい雰囲気をかもしだすためのレトリックとしての色彩が濃い。

連続的列挙でないところも Shakespeare が動物名に言及するときは修辭的效果を意図していることが多い。このことは単独の散発的言及のときにも当てはまる。修辭の種類としてはとりわけ否定的イメージの直喩、隠喩、引喩が多い。肯定的イメージの動物は少ないからである。

Shakespeare は一度ある動物に言い及ぶとその動物と結びつきの強い別の動物名をいくつか引き合いにだし、ひとしきり動物にからめて話を進めることが非常に多い。ときに度が過ぎると感じられるほどである。結びつきの強い動物は大体固定しているので、動物名が複数言及されているとき、その組み合わせが同じであったり、似ていたりする傾向が顕著である。2つの動物名が接近して現れるもののなかからそのような例を挙げれば、ass と horse, bear と lion, bear と wolf, mouse と cat, lion と lamb などいくらでもある。このことは似た発想の比喩が多いということを意味する。

4. 結 語

Shakespeare の言及している動物名の分布状態を調べて行くと結局レトリックに行き着く。レトリック

の問題を追求するのは本稿の範囲をこえているので立ち入ることはできないが、Shakespeare の用いている比喩の非常に多く(少なくとも半分近くと推測する)が動物を引き合いに出しているのではないと思われる。全作品中に動物名への言及が約 3800 回あり、その大部分がレトリックに関係している。そしてそのレトリックは比喩が多く、動物の比喩は比喩全体の相当な部分を占めると言うことができる。また動物の比喩を用いるときは 1 回に 2 つ以上の動物に言及することが多い。Shakespeare のレトリックを語るのに動物は欠かせないと言える。

動物名をふんだんに使った修辭というのが Shakespeare の一つのスタイルであり、動物が比喩の中心をなしていると言えるのに対して、動物が筋そのものに組み込まれていたり筋に深くかかわる扱いを受けていたりすることはあまり多くない。情景描写、特に自然描写のために動物が言及されることも多いとは言えない。Shakespeare にとって動物はもっぱら技巧の、それも小技の手段であるようである。(比喩やことば遊びが小技であるとしての話であるが。)

植物名に言及するときも季節を描写するためでないことが多く、やはり比喩が多い。分布状況も絶対数が少ないことを除けば動物名と似た傾向を示している。ただ動物が一部を除いて大体マイナス・イメージであるのに対し、植物はプラス・イメージの性格が強い。(ロマンス劇に動物が少なく植物が多い傾向が見られるのはこのことと関連があるものと思われる。) 動物と植物を合わせると文字通り Shakespeare の比喩の大部分を占めることになる。

参 考 文 献

- Schmidt, Alexander. *Shakespeare Lexicon and Quotation Dictionary* (third edition revised and enlarged by Gregor Sarrazin). New York: Dover Publications, 1971.
- Spevack, Marvin. *The Harvard Concordance to Shakespeare*. Georg Olms Verlag: Hildesheim, 1973.
- Evans, G. Blakemore ed. *The Riverside Shakespeare*. Boston: Houghton Mifflin Company, 1974.
- Onions, C.T. *A Shakespeare Glossary* (enlarged and revised throughout by Robert D. Eagleson).

- New York : Oxford University Press, 1990.
- Phipson, Emma. *The Animal-love of Shakespeare's Time Including Quadrupeds, Birds, Reptiles, Fish, and Insects*. London : Kegan Paul, Trench & Co., 1883.
- Seager, H.W. *Natural History in Shakespeare's Time*. Chicheley : Paul P. B. Minet, 1972.
- Savage, F.G. *The Flora and Folk Lore of Shakespeare*. London : Ed. J. Burrow & Co. Ltd., 1923.
- Dyer, T.F. Thiselton. *Folk Lore of Shakespeare*. London : Griffith & Farran, 1988.
- 小田島雄志訳『シェイクスピア全集』(全 37 巻) (白水 U ブックス) 白水社, 1983~'89 年.
- 福原麟太郎・中野好夫監修『シェイクスピア全集』(全 8 巻) 筑摩書房, 1980~83 年.
- 加藤憲市著『英文学動物ばなし』松柏社, 昭和 53 年.
- ピーター・ミルワード著中山理訳『英文学のための動植物事典』大修館書店, 1990 年.
- P・ミルワード著『イギリス風物誌』(スタンダード英語講座 11) 大修館書店, 1985 年.
- 成田成寿編集『英語歳時記 普及版』研究社出版, 1983 年.
- 池田広昭「Shakespeare の言及している動植物名」(『神奈川工科大学研究報告』A-16, 平成 4 年).
- 池田広昭「Shakespeare の言及している植物名の作品別分布」(『神奈川工科大学研究報告』A-18, 平成 6 年).